

**Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei  
2006**

**WIJZIGING EN COORDINATIE VAN DE  
STATUTEN VAN HET SOCIAAL FONDS**

In uitvoering van artikel 5 van het nationaal  
akkoord 2005-2005 van 26 mei 2005.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is  
van toepassing op de werkgevers, werklieden en  
werksters van de **ondernemingen** die ressorteren  
onder het Paritair Subcomité voor de  
Metaalhandel.

Voor de toepassing van deze collectieve  
arbeidsovereenkomst, wordt onder "werklieden"  
verstaan: de werklieden of werksters.

Art. 2. De statuten van het "Sociaal fonds voor de  
Metaalhandel" zijn bijgevoegd in bijlage.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst  
heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2005 en  
wordt gesloten voor onbepaalde tijd.

De collectieve arbeidsovereenkomst kan worden  
opgezegd door één van de ondertekenende  
partijen **mits** een opzegging van 6 **maanden**,  
betekend bij een ter post aangetekend schrijven,  
gericht aan de Voorzitter van het Paritair Sub-  
Comité voor de Metaalhandel.

Deze opzegging kan slechts ingaan ten vroegste  
vanaf 1 januari 2007.

Art. 4. De collectieve arbeidsovereenkomst van 26  
mei 2005, betreffende het "Sociaal fonds voor de  
Metaalhandel", geregistreerd op 2 december 2005  
onder het nummer **77.400/CO/149.04**  
(gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad op 16  
december 2005) wordt opgeheven.

**Convention collective de travail du 29 mai  
2006.**

**MODIFICATION ET COORDINATION DES  
STATUTS DU FONDS SOCIAL**

En exécution de l'article 5 de l'accord national  
2005-2006 du 26 mai 2005.

Article 1er. La présente convention collective de  
travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers  
et ouvrières des entreprises ressortissant à la  
Sous-commission paritaire du commerce du  
Métal.

Pour l'application de la présente convention  
collective de travail, on entend par "ouvriers":  
les ouvriers et ouvrières.

Art. 2. Les statuts du "Fonds social des  
entreprises de commerce du métal" sont joints  
en annexe de la présente.

Art. 3. La présente convention collective de  
travail prend effet à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2005 et  
est conclue pour une durée indéterminée.

La convention collective de travail peut être  
dénoncée par une des parties signataires  
moyennant un préavis de 6 mois, notifié par  
lettre recommandée à la poste adressée au  
Président de la Sous-commission paritaire du  
commerce du Métal.

Ce préavis ne peut prendre cours qu'à partir du  
1<sup>er</sup> janvier 2007.

Art. 4. La convention collective de travail du 26  
mai 2005, concernant le "Fonds social pour le  
commerce du Métal", enregistrée le 02  
décembre 2005 sous le numéro  
**77.400/CO/149.4** (publiée au Moniteur belge le  
16 décembre 2005) est abrogée.

## STATUTEN VAN HET FONDS

### HOOFDSTUK I. - Benaming, zetel, opdrachten en duur.

#### 1. Benaming.

Artikel 1. Er wordt een fonds voor bestaanszekerheid opgericht het: "Sociaal fonds van het Paritair Sub-comité voor de metaalhandel" afgekort "Sociaal fonds voor de metaalhandel", verder in deze statuten het "Fonds" genoemd.

Dit Fonds wordt opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 28 mei 1970, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 11 augustus 1978 (Belgisch Staatsblad 19 november 1970).

Met "Fonds" wordt verder in deze statuten "Sociaal fonds voor de Metaalhandel" bedoeld.

#### 2. Zetel.

Art. 2. De maatschappelijke zetel van het Fonds is gevestigd te Brussel. Hij kan, bij beslissing van het Paritair Sub-Comité voor de Metaalhandel, naar elke andere plaats in België worden overgebracht.

#### 3. Opdrachten.

Art. 3. Het Fonds heeft als opdracht:

- 3.1. de inning en de invordering van de bijdragen ten laste van de in artikel 5 bedoelde werkgevers te regelen en te verzekeren;
- 3.2. de toekenning en de uitkering van de aanvullende vergoedingen te regelen en te verzekeren;
- 3.3. de vakbondsvorming van de werklieden te bevorderen;
- 3.4. de vorming en informatie van de werkgevers te stimuleren;
- 3.5. jaarlijks tewerkstellingsattesten af te leveren aan de werklieden van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Sub-Comité voor de Metaalhandel;
- 3.6. een deel van de werking en sommige

## STATUTS DU FONDS

### CHAPITRE Ier. - Dénomination, siège, missions, durée.

#### 1. Dénomination.

Article 1er. Il est institué un fonds de sécurité d'existence, dénommé "Fonds social de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal", en abrégé: "Fonds social pour le commerce du métal", et appelé ci-après "le Fonds".

Ce Fonds est mis en place par convention collective de travail du 20 mai 1970, rendue obligatoire par arrêté royal du 11 août 1978 (Moniteur belge du 19 novembre 1970).

Par « Fonds », on entend dans les présents statuts "Fonds social des entreprises de commerce du métal".

#### 2. Siège.

Art. 2. Le siège social du Fonds est établi à Bruxelles. Il peut être transféré par décision de la Sous-commission paritaire du commerce du Métal à tout autre endroit en Belgique.

#### 3. Missions.

Art. 3. Le Fonds a pour mission:

- 3.1. de régler et d'assurer la perception et le recouvrement des cotisations à charge des employeurs visés à l'article 5;
- 3.2. de régler et d'assurer l'octroi et le versement d'avantages sociaux complémentaires;
- 3.3. de favoriser la formation syndicale des travailleurs;
- 3.4. de stimuler la formation et l'information des employeurs;
- 3.5. de délivrer des attestations annuelles de travail aux ouvriers des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire du commerce du Métal;
- 3.6. de financer, une partie du fonctionnement

initiatieven van de vzw. "Educam" te financieren

et certaines initiatives de l'asbl "Educam";

3.7. ten laste nemen van bijzondere bijdragen;

3.7. de prendre en charge des cotisations spéciales ;

3.8. de inning van de bijdrage voorzien voor de financiering en inrichting van een sectoraal pensioenstelsel.

3.8. la perception de la cotisation prévue pour le financement et la mise en place d'un fonds de pension sectoriel.

#### 4. Duur.

#### 4. Durée.

Art. 4. Het Fonds wordt opgericht voor onbepaalde tijd.

Art. 4. Le Fonds est institué pour une durée indéterminée.

### HOOFDSTUK II. - Toepassingsgebied.

### CHAPITRE II. - Champ d'application.

Art. 5. Onderhavige statuten zijn van toepassing op de werkgevers, de werklieden en de werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de metaalhandel.

Art. 5. Les présents statuts s'appliquent aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal.

Met "werklieden" wordt bedoeld de werklieden en de werksters

Par "ouvriers", on entend les ouvriers et ouvrières.

### HOOFDSTUK III. - Statutaire opdrachten van het Fonds.

### CHAPITRE III. - Missions statutaires du Fonds.

#### 1. Inning en invordering van de bijdragen.

#### 1. Perception et recouvrement des cotisations.

Art. 6. Het Fonds is gelast de inning en de invordering van de bijdragen ten laste van de in artikel 5 bedoelde werkgevers te regelen en te verzekeren.

Art. 6. Le Fonds est chargé de régler et d'assurer la perception et le recouvrement des cotisations à charge des employeurs visés à l'article 5.

#### 2. Toekenning en uitkering van de aanvullende vergoedingen.

#### 2. Octroi et versement des indemnités complémentaires.

Art. 7. Vanaf 1 juli 2005 worden alle aanvullende vergoedingen geïndexeerd op basis van de reële loonindexeringen op 1 februari 2005 en de herberekende loonindexering van 1 februari 2004 (de sociale index van de maand januari van het kalenderjaar wordt vergeleken met de sociale index van de maand januari van het voorgaande kalenderjaar).

Art. 7. A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2005 toutes les indemnités complémentaires seront indexées sur base des indexations réelles des salaires au 1<sup>er</sup> février 2005 et de l'indexation salariale du 1<sup>er</sup> février 2004 recalculée (l'index social du mois de janvier de l'année calendrier est comparé à l'index social du mois de janvier de l'année calendrier précédente).

Door deze berekening, met name 1,61 pct. op 1 februari 2004 en 1,87 pct. op 1 februari 2005 worden de aanvullende vergoedingen met 3,51 pct. geïndexeerd

Suite à ce calcul, à savoir 1,61 p.c. au 1<sup>er</sup> février 2004 et 1,87 p.c. au 1<sup>er</sup> février 2005, les indemnités complémentaires sont indexées avec 3,51 p.c.

## 2.1. Aanvullende werkloosheidsvergoeding bij tijdelijke werkloosheid.

Art. 8. § 1. De bij artikel 5 bedoelde werklieden hebben **recht, ten laste** van het Fonds, voor **elke** werkloosheidsuitkering of **halve** werkloosheidsuitkering erkend door de **Rijksdienst** voor Arbeidsvoorziening en voorzien in artikel 28, 1§ of artikel 51 van de **Wet** van 3 juli 1978 betreffende de **arbeidsovereenkomsten** (tijdelijke werkloosheid **omwille** van sluiting van de **onderneming** wegens jaarlijks verlof of tijdelijke werkloosheid omwille van **economische** redenen) op de vergoeding voorzien in artikel 8 § 2 van de **statuten**, voor zover zij volgende voorwaarden vervullen:

- werkloosheidsuitkeringen genieten in toepassing van de **reglementering** op de werkloosheidsverzekering;
- op het ogenblik van de werkloosheid in dienst van de werkgever zijn.

§2. Vanaf 1 juli 2005 wordt het bedrag van de aanvullende werkloosheidsvergoeding vastgesteld op:

- 7,76 EUR per werkloosheidsuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering;
- 3,88 EUR per halve werkloosheidsuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering.

Art. 9. Vanaf 1 juli 2005 hebben de schoolverlaters, die nog geen recht hebben op werkloosheidsuitkeringen in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering, tijdens hun wachtperiode recht op de aanvullende werkloosheidsvergoeding van 7,76 EUR bij tijdelijke werkloosheid omwille van sluiting van de onderneming wegens jaarlijkse vakantie of bij tijdelijke werkloosheid omwille van economische redenen, **conform** artikel 28, 1° en artikel 51 van de Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

## 2.2. Aanvullende werkloosheidsvergoeding bij volledige werkloosheid.

## 2.1. Indemnité complémentaire en cas de chômage temporaire

Art. 8. § 1er. Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit, à charge du Fonds, pour chaque indemnité ou demi- indemnité de chômage reconnue par l'**Office** National de l'Emploi et prévue à l'article 28, 1§ ou l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (chômage temporaire suite à la fermeture de l'entreprise pendant les vacances annuelles ou pour des raisons économiques) à l'indemnité prévue à l'article 8 § 2 des présents statuts, pour autant qu'ils remplissent les conditions suivantes:

- bénéficier des indemnités de chômage en application de la réglementation sur l'assurance- chômage;
- être au service de l'employeur au moment du chômage.

§2. A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2005 le montant de l'indemnité complémentaire de chômage est fixé à:

- 7,76 EUR par indemnité de chômage payée en application de la réglementation sur l'**assurance-chômage**;
- 3,88 EUR par demi-indemnité payée en application de la réglementation sur l'**assurance-chômage**.

Art. 9. A partir du 1er juillet 2005, les jeunes qui quittent l'école et qui n'ont pas encore droit aux allocations de chômage en application de la réglementation d'assurance chômage, toucheront pendant leur période d'attente une allocation complémentaire de 7,76 EUR en cas de chômage temporaire pour raisons économiques ou pour fermeture de l'entreprise pendant les vacances annuelles, conformément aux articles 28, 1° et 51 de la Loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

## 2.2. Indemnité complémentaire en cas de chômage complet.

Art. 10. §1. De bij artikel 5 bedoelde werklieden hebben ten **laste** van het Fonds, voor **elke** werkloosheidsuitkering recht op de bij artikel 10 § 2 voorziene vergoeding, met een maximum respectievelijk van 200 dagen en 300 dagen per **geval**, al naargelang zij op de eerste dag van de werkloosheid **minder** dan 45 jaar oud zijn of 45 jaar en ouder zijn, en voor zover zij volgende voorwaarden vervullen:

1. werkloosheidsuitkeringen genieten in toepassing van de wetgeving op de werkloosheidsverzekering;
2. door een in artikel 5 bedoelde werkgever ontslagen geweest zijn;
3. op het ogenblik van het ontslag, ten **minste** vijf jaar tewerkgesteld zijn in één of meerdere **ondernemingen** die onder één van de volgende paritaire comités ressorteren:

- voor de **ijzernijverheid** (Paritair Comité 104);
- voor de voortbrenging van **non-ferrometalen** (Paritair Comité 105);
- voor de **metaal**-, machine- en elektrische bouw (Paritair Comité 111);
- voor de sectoren verwant aan de metaal-, machine- en elektrische bouw (Paritaire **Sub-comités** 149.1, 149.2, 149.3 en 149.4);
- voor de Metaalhandel (Paritair Comité 112);
- voor de ondernemingen waar teruggewonnen grondstoffen opnieuw ter waarde worden **gemaakt** (Paritair Sub-comité 142.1);
- voor de wapensmederij met de hand (Paritair Comité 147).

4. een wachttijd van vijftien kalenderdagen hebben vervuld.

Voor de berekening van de wachttijd, worden de dagen werkloosheid en ziekte, in voorkomend geval, gelijkgesteld.

§ 2. Het bedrag van de aanvullende werkloosheidsvergoeding wordt vanaf 1 juli 2005 vastgesteld op:

- 5,18 EUR per volledige werkloosheidsuitkering betaald in toepassing van de **reglementering** op de

Art. 10. §1. Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit, à charge du Fonds, pour chaque indemnité de chômage, à l'indemnité prévue à l'article 10 § 2, pour un maximum de respectivement 200 jours et 300 jours par cas, selon qu'ils sont, au premier jour du chômage, âgés de moins de 45 ans ou de 45 ans et plus, et dans la mesure où ils remplissent les conditions suivantes:

1. bénéficiaire des indemnités de chômage complet en application de la législation sur **l'assurance-chômage**;
2. avoir été licencié par un employeur visé à l'article 5;
3. au moment du licenciement, avoir été occupé pendant au moins cinq ans dans une ou plusieurs entreprises ressortissant à une des commissions paritaires suivantes:

- de l'industrie de l'acier (Commission Paritaire 104);
- des métaux non-ferreux (Commission paritaire 105);
- des constructions métalliques, mécanique et électrique (Commission paritaire 111);
- des secteurs connexes aux constructions métalliques, mécanique et électrique (Sous-commissions paritaires 149.1, 149.2, 149.3 et 149.4)
- des entreprises de garage (Commission paritaire 112)
- de la récupération de métaux (Sous-Commission Paritaire 142.1);
- de l'armurerie à la main (Commission paritaire 147).

4. avoir épuisé une période de carence de quinze jours calendrier.

Pour le calcul de la période d'attente, les journées de chômage et de maladie sont, le cas échéant, assimilées.

§ 2. Le montant de l'indemnité de chômage est fixé à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2005 à:

- 5,18 EUR par indemnité de chômage complet, payée en application de la **réglementation** sur **l'assurance-chômage**;

### werkloosheidsverzekering;

- 2,59 EUR per halve werkloosheidsuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering.

- 2,59 EUR par demi-indemnité, payée en application de la réglementation sur l'assurance-chômage.

### 2.3. Aanvullende ziektevergoeding.

Art. 11. § 1. De bij artikel 5 bedoelde werklieden hebben na **tenminste** zestig dagen ononderbroken arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte of ongeval, met **uitsluiting** van de arbeidsongeschiktheid ten gevolge van beroepsziekte of arbeidsongeval, recht, ten **laste** van het Fonds, op een vergoeding die de uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering aanvult, voor zover de werklieden volgende voorwaarden vervullen:

- de ongeschiktheiduitkering van de ziekte- en invaliditeitsverzekering genieten bij toepassing van de wetgeving ter zake;;
- op het ogenblik waarop de ongeschiktheid aanvangt, in dienst zijn van een in artikel 5 bedoelde werkgever.

§2. Het forfaitair bedrag van de bij artikel 11 § 1 bedoelde vergoeding wordt vanaf 1 juli 2005 als volgt vastgesteld:

77,11 EUR na de eerste 60 dagen ononderbroken ongeschiktheid.  
 77,11 EUR meer na de eerste 120 dagen ononderbroken ongeschiktheid.  
 100,40 EUR meer na de eerste 180 dagen ononderbroken ongeschiktheid.  
 100,40 EUR meer na de eerste 240 dagen ononderbroken ongeschiktheid.  
 100,40 EUR meer na de eerste 300 dagen ononderbroken ongeschiktheid.  
 100,40 EUR meer na de eerste 365 dagen ononderbroken ongeschiktheid.  
 100,40 EUR meer na de eerste 455 dagen ononderbroken ongeschiktheid.  
 100,40 EUR meer na de eerste 545 dagen ononderbroken ongeschiktheid.  
 100,40 EUR meer na de eerste 635 dagen ononderbroken ongeschiktheid.  
 100,40 EUR meer na de eerste 725 dagen ononderbroken ongeschiktheid.  
 100,40 EUR meer na de eerste 815 dagen ononderbroken ongeschiktheid.

### 2.3. Indemnité complémentaire de maladie.

Art. 11. § 1. Les ouvriers visés à l'article 5. ont droit, à charge du Fonds, après au moins soixante jours d'incapacité de travail ininterrompue pour cause de maladie ou d'accident, à l'exclusion de l'incapacité de travail pour cause de maladie professionnelle ou d'accident de travail, à une indemnité complémentaire aux indemnités de l'assurance maladie-invalidité pour autant qu'ils remplissent les conditions suivantes:

- bénéficier des indemnités d'incapacité de travail de l'assurance maladie-invalidité en application de la législation en la matière;;
- au moment du début de l'incapacité, être au service d'un employeur visé à l'article 5.

§2. A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2005 le montant forfaitaire de l'indemnité visée à l'article 11 § 1 est fixé comme suit:

77,11 EUR après les 60 premiers jours d'incapacité **ininterrompue**.  
 77,11 EUR en plus après les 120 premiers jours d'incapacité **ininterrompue**.  
 100,40 EUR en plus après les 180 premiers jours d'incapacité **ininterrompue**.  
 100,40 EUR en plus après les 240 premiers jours d'incapacité **ininterrompue**.  
 100,40 EUR en plus après les 300 premiers jours d'incapacité **ininterrompue**.  
 100,40 EUR en plus après les 365 premiers jours d'incapacité **ininterrompue**.  
 100,40 EUR en plus après les 455 premiers jours d'incapacité **ininterrompue**.  
 100,40 EUR en plus après les 545 premiers jours d'incapacité **ininterrompue**.  
 100,40 EUR en plus après les 635 premiers jours d'incapacité **ininterrompue**.  
 100,40 EUR en plus après les 725 premiers jours d'incapacité **ininterrompue**.  
 100,40 EUR en plus après les 815 premiers jours d'incapacité **ininterrompue**.

100,40 EUR meer na de eerste 905 dagen ononderbroken ongeschiktheid.

100,40 EUR meer na de eerste 995 dagen ononderbroken ongeschiktheid.

§ 3. Een arbeidsongeschiktheid kan, ongeacht de duur ervan, slechts aanleiding geven tot de toekenning van een enkele reeks vergoedingen; het hervallen in eenzelfde ziekte wordt beschouwd als integraal deel uitmakend van de vorige ongeschiktheid wanneer die zich voordoet binnen de eerste veertien dagen volgend op het einde van die periode van arbeidsongeschiktheid.

§ 4. Een werkmán die tijdens de ziekteperiode het werk deeltijds hervat en nog uitkeringen ontvangt van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, heeft recht op een pro rata aanvullende ziektevergoeding.

#### 2.4. Aanvullende vergoeding voor oudere werklozen.

Art. 12. § 1. De in artikel 5 bedoelde werklíeden die volledig werkloos worden gesteld, hebben voor elke werkloosheidsdag recht op de bij artikel 12 § 2 voorziene vergoeding onder volgende voorwaarden:

- ten minste 55 jaar oud zijn op de eerste dag van de werkloosheid
- uitkeringen voor volledige werkloosheid genieten
- 20 jaar beroepsverleden kunnen bewijzen waarvan 5 jaar in de sector Metaalhandel (PSC 149.04)

§ 2. Het bedrag van de aanvullende werkloosheidsvergoeding wordt vanaf 1 juli 2005 vastgesteld op:

- 5,18 EUR per volledige werkloosheidsuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering
- 2,89 EUR per halve werkloosheidsuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering

#### 2.5. Aanvullende vergoeding voor oudere zieken

100,40 EUR en plus après les 905 premiers jours d'incapacité ininterrompue.

100,40 EUR en plus après les 995 premiers jours d'incapacité ininterrompue.

§ 3. Quelle que soit sa durée, une incapacité de travail peut seulement donner lieu à l'octroi d'une seule série d'indemnités; la rechute lors d'une même maladie est considérée comme faisant partie intégrante de l'incapacité précédente lorsqu'elle survient dans les quatorze premiers jours suivant la fin de cette période d'incapacité de travail.

§ 4. Un ouvrier qui pendant la période de maladie reprend partiellement le travail et touche encore des allocations de l'assurance maladie-invalidité, a droit à une indemnité de maladie complémentaire au pro rata.

#### 2.4. Indemnité complémentaire pour chômeurs âgés.

Art. 12. § 1. Les ouvriers visés à l'article 5, mis en chômage complet, ont droit pour chaque jour de chômage à une indemnité complémentaire prévue à l'article 12 § 2, aux conditions suivantes :

- être âgés de 55 ans au moins au moment du premier jour de chômage
- bénéficiaire des indemnités de chômage complet
- justifier une ancienneté de 20 ans dont 5 ans dans le secteur du Commerce du Métal (SCP 149.04)

§ 2. Le montant de l'indemnité de chômage complémentaire est fixée à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2005 à :

- 5,18 EUR par allocation complète de chômage payé en application de la réglementation sur l'assurance chômage
- 2,89 EUR demi-allocaitoir de chômage payé en application de la réglementation sur l'assurance chômage

#### 2.5. Indemnité complémentaire pour malades âgés

Art. 13. § 1. De in artikel 5 **bedoelde** werklieden die verkeren in een toestand van blijvende arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval, met **uitsluiting** van arbeidsongeschiktheid wegens beroepsziekte of **arbeidsongeval**, hebben voor **elke** ziekteuitkering recht op de bij artikel 13 § 2 voorziene vergoeding, onder de volgende voorwaarden:

- ten **minste** 55 jaar oud zijn op de eerste dag van de arbeidsongeschiktheid;
- uitkeringen van ziekte- en invaliditeitsverzekering genieten;
- een carenstijd van dertig kalenderdagen hebben vervuld, ingaande op de eerste dag van de ongeschiktheid;
- 20 jaar beroepsverleden kunnen bewijzen waarvan 5 jaar in de sector Metaalhandel (PSC 149.04)

§ 2. Het bedrag van de aanvullende ziektevergoeding wordt vanaf 1 juli 2005 vastgesteld op:

- 5,18 EUR per volledige ziekteuitkering betaald in toepassing van de **reglementering** op de ziekteverzekering
- 2,89 EUR per **halve** ziekteuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de ziekteverzekering

§ 3 Een **werkman** die tijdens de ziekteperiode het **werk** deeltijds hervat en nog uitkeringen ontvangt van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, heeft recht op een pro rata aanvullende ziektevergoeding.

Art. 14. De werklieden die de bij artikel 12 en 13 bedoelde vergoeding genieten, hebben geen recht op de bij het artikel 10, 11 en 16 voorziene vergoeding.

## 2.6. Aanvullende vergoeding bij sluiting van de onderneming.

Art. 15. De in artikel 5 bedoelde werklieden hebben recht op een aanvullende vergoeding in **geval** van sluiting van onderneming volgens de hierna bepaalde voorwaarden:

Art. 13. Les ouvriers visés à l'article 5 qui se trouvent en état d'incapacité permanente de travail pour cause de maladie ou d'accident, à l'exclusion de l'incapacité de travail pour cause de maladie professionnelle ou d'accident de travail, ont droit pour chaque allocation de maladie à l'indemnité prévue à l'article 13 § 2, aux conditions suivantes:

- être âgés de 55 ans au moins au moment du premier jour d'incapacité de travail;
- bénéficier des indemnités journalières de l'assurance maladie-invalidité;
- avoir accompli une période de carence de trente jours calendrier débutant le premier jour de l'incapacité;
- justifier une ancienneté de 20 ans dont 5 ans dans le secteur du Commerce du Métal (SCP 149.04)

§ 2. Le montant de l'**indemnité** de maladie complémentaire est fixée à partir du 1er juillet 2005 à :

- 5,18 EUR par allocation complète de maladie payé en application de la réglementation de l'assurance maladie
- 2,89 EUR par demi-allocation de maladie payé en application de la réglementation de l'assurance maladie.

§ 3. Un ouvrier qui pendant la période de maladie reprend partiellement le travail et touche encore des allocations de l'assurance maladie-invalidité, a droit à une indemnité de maladie complémentaire au pro rata.

Art. 14. Les ouvriers qui bénéficient de l'indemnité visée aux articles 12 et 13 n'ont pas droit aux indemnités prévues aux articles 10, 11 et 16.

## 2.6. Indemnité complémentaire en cas de fermeture d'entreprise.

Art. 15. Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit à une indemnité complémentaire en cas de fermeture d'entreprise, aux conditions fixées ci-après:



1. op het ogenblik van de **sluiting** van **onderneming**, **tenminste** 45 jaar oud zijn;
2. op het ogenblik van de sluiting van onderneming, een anciënniteit hebben van ten **minste** vijf jaar in de firma
3. het bewijs leveren niet opnieuw, krachtens een **arbeidsovereenkomst**, te zijn aangeworven binnen een **termijn** van 30 kalenderdagen te rekenen vanaf de dag van het ontslag.

Onder sluiting van onderneming **zoals** bedoeld bij het eerste lid van dit artikel, wordt verstaan de volledige en definitieve stopzetting van de **werkzaamheden** van de onderneming.

Het bedrag van de aanvullende vergoeding is vanaf 1 **juli** 2005 vastgesteld op 256,70 EUR.

Dit bedrag wordt met 12,94 EUR verhoogd per jaar anciënniteit met een maximum van 846,71 EUR.

## **2.7. Aanvullende vergoeding bij brugpensioen na ontslag.**

Art. 16. § 1. In toepassing van en **overeenkomstig**:

- de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten op 19 december 1974, in de Nationale **Arbeidsraad**, tot invoering van een regeling voor aanvullende vergoeding ten gunste van **sommige** bejaarde **werknemers** indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975 (Belgisch Staatsblad van 31 januari 1975);
- collectieve arbeidsovereenkomst van 26 **mei** 2005 betreffende het brugpensioen na ontslag tussen 1 juli 2005 en 30 juni 2007, afgesloten in het Paritair Subcomité voor de Metaalhandel;
- de collectieve arbeidsovereenkomst brugpensioen vanaf 58 jaar van 26 mei 2005 met een looptijd van 1 juli 2005 tot 30 juni 2007, afgesloten in het Paritair Subcomité voor de Metaalhandel;

1. au moment de la fermeture de l'entreprise, avoir au moins 45 ans;
2. avoir au moment de la fermeture de l'entreprise, une ancienneté de minimum cinq ans dans la firme;
3. apporter la preuve de ne pas être réengagé aux termes d'un contrat de travail dans un délai de 30 jours calendrier à dater du jour du licenciement.

Par fermeture d'entreprise au sens de l'alinéa 1er du présent article, on entend la cessation totale et définitive des activités de l'entreprise.

A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2005, le montant de l'indemnité complémentaire est fixé à **256,70** EUR.

Ce montant est majoré de **12,94** EUR par année d'ancienneté, avec un maximum de 846,71 EUR.

## **2.7. Indemnité complémentaire en cas de prépension après licenciement.**

Art. 16. § 1. En application et conformément à:

- la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil National du Travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier **1975** (Moniteur belge du 31 janvier 1975);
- la convention collective de travail du 26 mai 2005 relative à la prépension après licenciement entre le 1er juillet 2005 et le 30 juin 2007, conclu au sein de la Sous-commission paritaire du commerce du Métal;
- la convention collective de travail relative à la prépension à partir de 58 ans du 26 mai 2005 avec une durée du 1<sup>er</sup> juillet 2005 au 30 juin 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire du commerce du Métal;

- collectieve **arbeidsovereenkomst** van 26 mei 2005 **betreffende** het brugpensioen na ploegenarbeid tussen 1 januari 2005 en 31 december 2006, afgesloten in het Paritair Subcomité voor de Metaalhandel;
- de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 oktober 1998 betreffende de berekeningswijze van de aanvullende vergoeding brugpensioen, afgesloten in het Paritair Subcomité voor de Metaalhandel
- la convention collective de travail du 26 mai 2005 relative à la prépension travail en équipes entre le 1er janvier 2005 et le 31 décembre 2006, conclu au sein de la Sous-commission paritaire du commerce du Métal;
- la convention collective de travail du 5 octobre 1998 relative au mode de calcul de l'indemnité complémentaire prépension, conclue au sein de la Sous-commission paritaire du commerce du Métal.

neemt het Fonds de helft van het verschil tussen het **netto-referteloon** en de werkloosheidsuitkering ten laste.

le Fonds prend à charge la moitié de la différence entre le salaire net de référence et l'indemnité de chômage.

Deze aanvullende vergoeding wordt berekend op het ogenblik van de op brugpensioenstelling en blijft **ongewijzigd**, onder voorbehoud dat zij gekoppeld is aan de evolutie van het indexcijfer van de **consumptieprijs**, volgens de **modaliteiten** van toepassing op de werkloosheidsuitkeringen **overeenkomstig** de bepalingen van de **wet** van 2 augustus 1971.

Cette indemnité complémentaire est calculée au moment de la mise à la prépension et demeure invariable sous réserve qu'elle soit liée à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités applicables aux allocations de chômage conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971.

Bovendien wordt het bedrag van deze aanvullende vergoeding elk jaar op 1 januari herzien door de Nationale Arbeidsraad, in functie van de conventionele evolutie van de **lonen**.

En outre, le montant de cette indemnité complémentaire est révisé chaque année au premier janvier par le Conseil National du Travail, en fonction de l'évolution conventionnelle des salaires.

§ 2. De aanvullende uitkering voor volledige werkloosheid voorzien in artikel 10 van de statuten wordt in aanmerking genomen voor de berekening van de aanvullende uitkering voorzien in artikel 16 § 1.

§ 2. L'indemnité complémentaire de chômage prévue à l'article 10 des présents statuts est prise en considération pour le calcul de l'indemnité complémentaire visée à l'article 16 § 1.

§ 3 Om te kunnen genieten van het brugpensioen zoals vermeld in de vorige paragrafen moeten de betrokkenen vanaf 1 juli 2003 bewijzen dat zijn ten minste 5 jaar hebben gewerkt als arbeiders in een of **meerdere** ondernemingen ressorterend onder het Paritaire **sub-comité** voor de metaalhandel.

§ 3 Pour pouvoir bénéficier de la prépension en application des paragraphes qui précèdent les intéressés doivent, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2003, prouver qu'ils ont travaillé en qualité d'ouvriers pendant 5 ans au moins dans une ou plusieurs entreprises qui **ressortissent** à la sous-commission paritaire pour le commerce du métal.

Indien een arbeider een anciënniteit heeft opgebouwd in een zelfde **onderneming**, die een bepaalde **periode** niet tot het Paritaire comité van de Metaalhandel behoorde of die

Lorsqu'un ouvrier a acquis une ancienneté dans une entreprise qui, à un moment donné, ne ressortissait pas à la Sous-commission paritaire du commerce du Métal

**opgedeeld** is in verschillende technische entiteiten behorende **tot** verschillende paritaire comités, dan wordt deze anciënniteit **als** een geheel beschouwd.

ou qui est scindée en différentes entités techniques relevant de différentes commissions paritaires. Cette ancienneté sera considérée comme un ensemble.

§4 In uitvoering van artikel 15 en artikel 16 van de **Wet van 1 april 2003** houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de **periode 2003 - 2004** (Belgisch Staatsblad 16 mei 2003), aangevuld door artikel 75 en artikel 76 van **Programmawet van 8 april 2003** (Belgisch Staatsblad 17 april 2003) wordt de aanvullende vergoeding brugpensioen verder uitbetaald in **geval** van werkhervatting door de **werkman**.

§ 4 En exécution des articles 15 et 16 de la Loi du 1<sup>er</sup> avril 2003 relative à la mise en œuvre de l'accord interprofessionnel pour la période 2003-2004 (Moniteur belge 16 mai 2003), complétés par les articles 75 et 76 de la Loi Programme du 8 avril 2003 (Moniteur belge 17 avril 2003), l'indemnité complémentaire prépension est maintenue lorsque l'ouvrier reprend le travail.

§ 5. Vanaf 1 juli 2003 **neemt** het Fonds de toepassing van **voormelde** collectieve **arbeidsovereenkomst** van 19 december 1974 op zich indien een **ondernemingsakkoord** de uitbreiding van deze voordelen voorziet **tot** de werklieden die een lagere leeftijd hebben dan deze bepaald in de collectieve **arbeidsovereenkomsten** **omtrent** brugpensioen binnen de sector.

§ 5. A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2003 le Fonds prend à sa charge l'application de la convention collective de travail du 19 décembre 1974 précitée si un accord d'entreprise prévoit l'élargissement de ces avantages aux ouvriers d'un âge inférieur à celui défini dans les conventions collectives de travail relatives à la prépension dans le secteur.

Het Fonds neemt dit voordeel ten **laste** vanaf de eerste dag van de **maand** volgend op de **maand** waarin de werkmán de leeftijd bereikt **zoals** bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst Brugpensioen na ontslag van 26 mei 2005 (geregistreerd op 27 juli 2005 onder het nummer **75.792/CO/149.04** en gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad op 18 augustus 2005), op voorwaarde dat de werkgever, op het ogenblik van het sluiten van het ondernemingsakkoord, kopie hiervan gestuurd heeft aan het Fonds en dat hij de forfaitaire bijdrage, voorzien bij artikel 34, heeft vereffend.

Le Fonds prend cet avantage à sa charge à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'ouvrier a atteint l'âge tel que défini dans la convention collective de travail Prépension après licenciement du 26 mai 2005 (enregistrée le 27 juillet 2005 sous le numéro **75.792/CO/149.04** et publiée au Moniteur belge le 18 août 2005), à condition que l'employeur, au moment de la conclusion de l'accord d'entreprise, en ait fait parvenir copie au Fonds, et qu'il ait acquitté la cotisation forfaitaire visée à l'article 34.

§ 6. In toepassing van en overeenkomstig:

- de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 gesloten op 13 juli 1993, in de Nationale Arbeidsraad, **tot** instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor **sommige** oudere **werknemers** in geval van halvering van de arbeidsprestaties;
- collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005, betreffende het halftijds brugpensioen tussen 1 januari 2005 en 31 december 2006, afgesloten in het Paritair Sub-Comité voor de

§ 6. En application et conformément à:

- la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993, conclue au sein du Conseil National du Travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction de moitié des prestations de travail;
- la convention collective de travail du 26 mai 2005, relative à la prépension à mi-temps entre le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et le 31 décembre 2006, conclues au sein de la

Metaalhandel.

Sous-commission paritaire du commerce du Métal.

**Neemt het Fonds de aanvullende vergoeding ten laste.** Deze aanvullende vergoeding wordt berekend op het ogenblik van de op halftijds-brugpensioenstelling en blijft ongewijzigd, onder voorbehoud dat zij gekoppeld is aan de evolutie van het indexcijfer van de **consumptieprijzen**, volgens de **modaliteiten** van toepassing op de werkloosheidsuitkeringen **overeenkomstig** de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971. Het bedrag van deze aanvullende vergoeding wordt berekend volgens de formule **zoals omschreven** in de collectieve **arbeidsovereenkomst** nr. 55.

Le Fonds prend à charge l'indemnité complémentaire. Cette indemnité complémentaire est calculée au moment de la mise en prépension à mi-temps et demeure invariable sous réserve qu'elle soit liée à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités applicables aux allocations de chômage conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971. Le montant de cette indemnité complémentaire est calculée suivant la formule décrite dans la convention collective de travail n°.55.

**Voormelde** bepalingen zijn van toepassing op werklieden en werksters vanaf de leeftijd van 55 jaar.

Les dispositions précitées s'appliquent aux ouvriers et ouvrières à partir de l'âge de 55 ans.

### **2.7. Aanvullende vergoeding bij haiftijdse loopbaanonderbreking.**

### **2.7. Indemnité complémentaire en cas d'interruption de carrière à mi-temps.**

Art. 17. Vanaf 1 juli 2005 betaalt het Fonds betaalt een aanvullende vergoeding van 64,18 EUR. per **maand** gedurende 60 **maanden** aan werklieden van 53 jaar en **meer** die hun arbeidsprestaties verminderen **tot** een haiftijdse betrekking conform de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 bis van 19 **december** 2001 en de hieraan aangebrachte wijzigingen in dit kader van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening een **uitkering** ontvangen.

Art. 17. A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2005 le Fonds paie une indemnité complémentaire de 64,18 EUR pendant 60 mois aux ouvriers de 53 ans et plus qui ont diminué leurs prestations de travail jusqu'à un emploi à temps partiel conformément à la convention collective de travail nr.77bis du 19 décembre 2001 et les modifications y apportées, et qui touchent dans ce cadre une indemnité de l'Office national de l'emploi.

### **2.8. Aanvullende sociale vergoeding.**

### **2.8 Indemnité sociale complémentaire**

Art. 18. § 1. De bij artikel 5 bedoelde werklieden hebben recht ten laste van het Fonds, op een aanvullende sociale vergoeding, voor zover zij sedert ten minste een jaar lid zijn van één van de interprofessionele organisaties van **werknemers** die voor het **hele land** zijn opgericht.

Art. 18. § 1. Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit à charge du Fonds à une indemnité sociale complémentaire pour autant qu'ils soient depuis au moins un an membre d'une des organisations interprofessionnelles de travailleurs constituées sur le plan national.

§ 2. Het bedrag van de bij artikel 18 § 1 bedoelde uitkering wordt jaarlijks vastgesteld door de raad van bestuur.

§ 2. Le montant de l'indemnité visée à l'article 18 § 1 est fixé annuellement par le conseil d'administration.

### **2.9. Betalingsmodaliteiten van de bovengenoemde aanvullende vergoedingen.**

### **2.9. Modalités de paiement des indemnités complémentaires susmentionnées.**

Art. 19. § 1. De in artikelen 8 en 9 (aanvullende werkloosheidsvergoeding in **geval** van tijdelijke werkloosheid), 10 (aanvullende werkloosheidsvergoeding in geval van volledige werkloosheid), 11 (aanvullende vergoeding in geval van arbeidsongeschiktheid), 12 (aanvullende vergoeding voor oudere werkloze), 13 (aanvullende vergoeding voor oudere **zieken**), **15 (vergoeding voor sluiting van onderneming)**, 16 (aanvullende vergoeding voor brugpensioen na ontslag en voor halftijds brugpensioen) en artikel 17 (aanvullende vergoeding bij **vermindering** van de arbeidsprestaties **tot een halftijdse** betrekking) bedoelde vergoedingen worden rechtstreeks door het Fonds aan de betrokken werklieden uitbetaald, voor zover zij het bewijs leveren van hun recht op de vergoedingen voorzien door **voormelde** artikelen en volgens de modaliteiten bepaald door de raad van bestuur.

§ 2. De in artikel 18 bedoelde vergoeding wordt uitbetaald door de interprofessionele **werknemersorganisaties** die op nationaal vlak verbonden zijn.

Art. 20. De raad van bestuur bepaalt de **datum** en de modaliteiten van de betaling van de door het Fonds toegekende vergoedingen. In geen geval **mag** de betaling van de vergoeding afhankelijk zijn van de storting der bijdragen **welke** door de aan het Fonds onderworpen werkgevers verschuldigd zijn.

### 3. Bevorderen van de vakbondsvorming.

Art. 21. Op verzoek van de werkgevers die het voorschot hebben gedaan, betaalt het Fonds de uitbetaalde lonen terug (**vermeerderd** met de patronale bijdragen) van de werklieden die afwezig waren in toepassing van de collectieve **arbeidsovereenkomst** van 8 juli 1999 betreffende de vakbondsvorming, gesloten in het Paritair Subcomité voor de **metaalhandel** geregistreerd op 20 december 1999 onder het nummer 53.398/CO/149.04.).

Art. 22. Het bedrag dat **bestemd** is voor de organisatie van deze vakbondsvorming wordt jaarlijks vastgesteld door de raad van bestuur van het Fonds.

### 4. Vorming en informatie van de werkgevers stimuleren.

Art. 23. Het Fonds kent aan de organisaties van

Art. 19. § 1. Les indemnités visées aux articles 8 et 9 (indemnité complémentaire de chômage en cas de chômage temporaire), 10 (indemnité complémentaire de chômage en cas de chômage complet), 11 (indemnité complémentaire en cas d'incapacité de travail), 12 (indemnité complémentaire pour chômeurs âgés), 13 (indemnité complémentaire pour malades âgés) 15 (indemnité de fermeture d'entreprise), 16 (indemnité complémentaire de prépension après licenciement et de prépension à mi-temps) et 17 (indemnité complémentaire en cas d'interruption de carrière à mi-temps) sont payées directement par le Fonds aux ouvriers intéressés, pour autant qu'ils fassent la preuve de leur droit aux indemnités prévues par lesdits articles suivant les modalités fixées par le conseil d'administration.

§2. L' indemnité visée à l'article 18 est payée par les organisations interprofessionnelles de travailleurs qui sont fédérées sur le plan national.

Art. 20. Le conseil d'administration détermine la date et les modalités de paiement des indemnités accordées par le Fonds. En aucun cas, le paiement des indemnités ne peut dépendre des versements des cotisations dues par l'employeur assujetti au Fonds.

### 3. Promotion de la formation syndicale.

Art. 21. Le Fonds rembourse aux employeurs qui en ont fait l'avance, et à leur demande, les salaires payés (majorés des charges patronales) aux ouvriers qui se sont absentés en application de la convention collective de travail du 8 juillet 1999 concernant la formation syndicale, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le commerce du métal, enregistrée le 20 décembre 1999 sous le numéro 53.398/CO/149.04.

Art. 22. Le montant affecté à l'organisation de cette formation syndicale est fixé annuellement par le conseil d'administration du Fonds.

### 4. Stimuler la formation et l'information des employeurs.

Art. 23. Le Fonds octroie aux organisations

de werkgevers, vertegenwoordigd in het Paritair **Sub-Comité** voor de Metaalhandel, een **tussenkomst** toe in de kosten voor informatie en vorming van de werkgevers. Zij wordt geïnd volgens de modaliteiten vastgesteld door de Raad van **bestuur**

### **5. Jaarlijks afleveren van tewerkstellingsattesten.**

Art. 24. Het Fonds is **ermee** gelast de jaarlijkse aflevering van tewerkstellingsattesten te regelen en te verzekeren. Deze tewerkstellingsattesten worden bezorgd aan **alle** werklieden van de bij artikel 5 van deze statuten bedoelde werkgevers. De raad van bestuur wordt ermee belast de praktische **toepassingsmodaliteiten** van dit artikel vast te stellen.

### **6. Financiering van de werking en de initiatieven van de vzw "Educam".**

Art. 25. In uitvoering van artikel 2 en artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst inzake Vorming en opieding van 26 mei 2005 financiert het Fonds een **deel** van de werking en **sommige** van de initiatieven van de v.z.w. Educam.

De v.z.w. Educam organiseert voor de sector van de Metaalhandel de beroepsopleiding en vorming voor de werklieden **zoals omschreven** in de statuten van de v.z.w. Educam

### **7. Ten laste nemen van bijzondere bijdragen**

Art. 26. § 1. De bijzondere bijdragen ten laste van de werkgevers op het conventioneel brugpensioen en ingevoerd enerzijds door de **programmawet** van 22 december **1989** en anderzijds door de programmawet van 29 december **1990**, respectievelijk verschuldigd aan de Rijksdienst voor **Werknemerspensiolen** en de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid worden door het Fonds ten laste **genomen**.

§ 2. De bedoelde bijzondere bijdragen worden ten laste genomen voor de werklieden die een aanvullende vergoeding betaald krijgen in toepassing van artikel 16 §1 en §4 van onderhavige **overeenkomst** vastgelegde voorwaarden, en voorzover het brugpensioen een **aanvang heeft** genomen tussen 1 januari 1991 en 30 juni 2007.

d'employeurs, représentées au sein de la Sous-commission paritaire du commerce du Métal, une intervention dans les frais d'information et de formation des employeurs. Elle est perçue selon les modalités fixées par le Conseil d'Administration.

### **5. Délivrance des attestations annuelles de travail.**

Art. 24. Le Fonds est chargé d'assurer la délivrance d'attestations annuelles de travail. Celles-ci sont fournies à tous les ouvriers des employeurs visés à l'article 5 des statuts. Le conseil d'administration est chargé de déterminer les modalités pratiques de cet article.

### **6. Financement du fonctionnement et des initiatives de l'asbl "Educam".**

Art. 25. En exécution des articles 2 et 5 de la convention collective de travail relative à la Formation du 26 mai 2005, le Fonds finance une partie du fonctionnement et certaines des initiatives de l'**a.s.b.l.** Educam

L'a.s.b.l. Educam organise pour le secteur du commerce du métal l'enseignement de la formation professionnelle des ouvriers, comme décrit dans les statuts de l'**a.s.b.l.** Educam

### **7. Prise en charge de cotisations spéciales.**

Art. 26. § 1. Les cotisations spéciales sur la prépension conventionnelle à charge des employeurs et introduites d'une part par la loi-programme du 22 décembre **1989** et d'autre part par la loi-programme du 29 décembre **1990**, dues respectivement à l'Office national de pension pour travailleurs salariés et à l'Office National de Sécurité Sociale, sont prises en charge par le Fonds.

§ 2. Les cotisations spéciales visées sont prises en charge pour les ouvriers qui reçoivent une indemnité complémentaire en application de l'article 16 § 1 et § 4 de la présente convention soient remplies et pour autant que la prépension ait débuté entre le 1er janvier 1991 et le 30 juin 2007.

Ingeval van brugpensioen ploegenarbeid worden de bedoelde bijzondere bijdragen voor de periode van 1 januari 2001 tot en met 31 december 2006 vanaf de leeftijd van 56 jaar ten laste genomen.

De bijzondere bijdragen worden ten laste genomen onder bovenvermelde voorwaarden en tot de oppensioenstelling van de werklieden.

Art. 27. De raad van bestuur van het Fonds bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten van artikel 26 van onderhavige statuten.

Art. 28. De voorwaarden van toekenning van de vergoedingen welke door het Fonds worden verleend, evenals het bedrag kunnen gewijzigd worden op voorstel van de raad van bestuur bij beslissing van het Paritair Sub-Comité voor de Metaalhandel, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

#### HOOFDSTUK IV. - Beheer van het Fonds.

Art. 29. Het Fonds wordt beheerd door een raad van bestuur, paritair samengesteld uit vertegenwoordigers van de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties.

De raad van bestuur bestaat uit zestien leden, hetzij acht vertegenwoordigers van de werkgevers en acht vertegenwoordigers van de werknemers.

De leden van de raad van bestuur worden door het Paritair Sub-Comité voor de Metaalhandel benoemd.

Art. 30. § 1. Elk jaar duidt de raad van bestuur onder zijn leden een voorzitter en drie ondervoorzitters aan.

§ 2. Het voorzitterschap en het eerste-ondervoorzitterschap wordt beurtelings door de werkgevers- en de werknemersafgevaardigden waargenomen.

De categorie waartoe de voorzitter behoort wordt voor de eerste maal door loting aangeduid. De tweede ondervoorzitter behoort tot de werknemersgroep en de derde tot de werkgeversgroep.

Art. 31. § 1. De raad van bestuur wordt door zijn

En cas de prépension travail en équipes les cotisations spéciales visées sont prises en charge, pour la période du 1er janvier 2001 jusqu'au 31 décembre 2006 inclus, à partir de 56 ans.

Les cotisations spéciales sont prises en charge aux conditions précitées et jusqu'à la mise en pension des ouvriers.

Art. 27. Le conseil d'administration du Fonds détermine les modalités d'application de l'article 26 des présents statuts.

Art. 28. Les conditions d'octroi des indemnités accordées par le Fonds, ainsi que le montant de celles-ci, peuvent être modifiées sur proposition du conseil d'administration par décision de la Sous-commission paritaire du commerce du Métal rendue obligatoire par arrêté royal.

#### CHAPITRE IV. - Gestion du Fonds.

Art. 29. Le Fonds est géré par un conseil d'administration composé paritairement de représentants des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs.

Le conseil d'administration est composé de seize membres, soit huit représentants des employeurs et huit représentants des travailleurs.

Les membres du conseil d'administration sont nommés par la Sous-commission paritaire du commerce du Métal.

Art. 30. § 1. Chaque année, le conseil d'administration désigne parmi ses membres un président et trois vice-présidents.

§ 2. Une alternance pour la présidence et la première vice-présidence est assurée entre les délégués des employeurs et des travailleurs.

La catégorie à laquelle appartient le président est, pour la première fois, désignée par un tirage au sort. Le deuxième vice-président appartient au groupe des travailleurs et le troisième au groupe des employeurs.

Art. 31. § 1. Le conseil d'administration se

voorzitter bijeengeroepen. De voorzitter is ertoe gehouden de raad **tenminste eenmaal** per **semester** bijeen te **roepen** en telkens wanneer tenminste **twee leden** van de raad **erom** verzoeken.

§ 2. De uitnodiging **vermeldt** de agenda.

De notulen worden door de door de raad van bestuur aangeduide directeur opgesteld.

De uittreksels uit deze notulen worden door de voorzitter of twee bestuurders ondertekend.

§ 4. Wanneer **tot de stemming moet** worden overgegaan, dient een gelijk aantal leden van elke afvaardiging aan de stemming **deel te nemen**. Is het aantal ongelijk, dan onthoudt (onthouden) zich het jongste lid (**de jongste leden**).

§ 5. De raad kan slechts geldig beslissen over de op de agenda gestelde kwesties en in aanwezigheid van tenminste de **helft** van de leden die **tot de werknemersafvaardiging** en tenminste de helft van de leden die **tot de werkgeversafvaardiging** behoren. De beslissingen worden met een **meerderheid** van twee derden van de **stemgerechtigden genomen**.

Art. 32. § 1. De raad van bestuur heeft tot taak het Fonds te beheren en **alle** maatregelen te treffen die voor zijn goede werking zijn vereist. Hij beschikt over de **meest** uitgebreide bevoegdheid inzake het beheer en de leiding van het Fonds.

§ 2. De raad van bestuur, keurt de rekeningen en de begroting goed en treedt in rechte op in naam van het Fonds, op vervolging en ten verzoeken van de voorzitter of van een **tot dat doel** afgevaardigde bestuurder.

§ 3. De raad van bestuur kan bijzondere bevoegdheden overdragen aan één of **meer** van zijn leden of **zelfs** aan derden.

Voor al de andere handelingen dan deze waarvoor de raad **speciale** volmachten heeft verleend, volstaan de **gezamenlijke** handtekeningen van twee bestuurders (een van werknemerszijde en een van werkgeverszijde).

§ 4. De verantwoordelijkheid van de bestuurders

réunit sur convocation de son président. Le président est tenu de convoquer le conseil au moins une fois chaque semestre et à la demande d'au moins deux membres du conseil.

§ 2. L'ordre du jour est précisé sur la convocation

Les procès-verbaux sont établis par le directeur désigné par le conseil d'administration.

Les extraits desdits procès-verbaux sont signés par le président ou deux administrateurs.

§ 4. Lorsqu'il y a lieu de procéder à un vote, un nombre égal de membres de chaque délégation doit prendre part au vote. Si le nombre est inégal, le ou les membres les moins âgés s'abstiennent.

§ 5. Le conseil ne peut décider valablement que sur les points inscrits à l'ordre du jour en présence d'au moins la moitié des membres appartenant à la délégation des travailleurs et d'au moins la moitié des membres appartenant à la délégation des employeurs. Les décisions sont prises à la majorité des deux tiers des votants.

Art. 32. § 1. Le conseil d'administration a pour mission de gérer le Fonds et de prendre toutes les mesures nécessaires pour son bon fonctionnement. Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour la gestion et la direction du Fonds.

§ 2. Le conseil d'administration, approuve les comptes et le budget, agit en justice au nom du Fonds, à la poursuite et la diligence du président ou d'un administrateur délégué à cette fin.

§ 3. Le conseil d'administration peut déléguer des pouvoirs spéciaux à un ou plusieurs de ses membres ou même à des tiers.

Pour tous les actes autres que ceux pour lesquels le conseil a donné des délégations spéciales, les signatures conjointes de deux administrateurs (un du côté des travailleurs et un du côté des employeurs) suffisent.

§ 4. La responsabilité des administrateurs se



beperkt zich **tot** de uitvoering van hun **mandaat** en zij gaan geen enkele persoonlijke verbintenis aan betreffende hun beheer ten opzichte van de verplichtingen van het Fonds.

limite à l'exécution de leur mandat et ils ne contractent aucune obligation personnelle relative à leur gestion vis-à-vis des engagements du Fonds.

## HOOFDSTUK V. - Financiering van het Fonds.

Art. 33. Om de financiering van de in artikel 8 tot artikel 26 bedoelde vergoedingen en financiële **tussenkomen** te verzekeren beschikt het Fonds over de bijdragen **welke** door de bij artikel 5 bedoelde werkgevers verschuldigd zijn.

## CHAPITRE V. - Financement du Fonds.

Art. 33. Pour assurer le financement des indemnités et interventions financières prévues aux articles 8 à 26, le Fonds dispose des cotisations dues par les employeurs visés à l'article 5.

Art. 34. § 1. Vanaf 1 januari 2001 wordt de bijdrage van de werkgevers vastgesteld door een afzonderlijke collectieve **arbeidsovereenkomst** die **algemeen** bindend **zal** verklaard **worden** door koninklijk besluit.

Art. 34. § 1. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2001 la cotisation des employeurs au fonds social est fixée par une convention collective de travail séparée, rendue obligatoire, par arrêté royal.

§ 2. Een buitengewone bijdrage kan door de raad van bestuur van het Fonds worden bepaald met bepaling van de innings- en **verdelingsmodaliteiten**. Deze buitengewone bijdrage **moet** het voorwerp **uitmaken** van een afzonderlijke collectieve arbeidsovereenkomst bekrachtigd bij koninklijk besluit.

§ 2. Une cotisation exceptionnelle peut être fixée par le conseil d'administration du Fonds, qui détermine également les modalités de perception et de répartition. Cette cotisation exceptionnelle doit faire l'objet d'une convention collective de travail séparée, rendue obligatoire par arrêté royal.

35. § 1. De inning en invordering van de bijdragen worden door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid verzekerd bij toepassing van artikel 7 van de **Wet** van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid.

Art. 35. § 1. La perception et le recouvrement des cotisations sont assurés par l'**Office National de Sécurité Sociale**, en application de l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence.

De raad van bestuur van het Fonds bepaalt de verdeling van de bijdragen voorzien in de artikelen 8 tot en met 26.

Le conseil d'administration du Fonds détermine la répartition prévues aux articles 8 à 26.

## HOOFDSTUK VI. - Begroting en rekeningen van het Fonds.

## CHAPITRE VI. - Budget et comptes du Fonds.

Art. 36. Het dienstjaar vangt aan op 1 januari en sluit op 31 **december**.

Art. 36. L'exercice prend cours le 1er janvier et se clôture le 31 décembre.

Art 37. De rekeningen over het afgelopen jaar worden op 31 december afgesloten.

Art. 37. Les comptes de l'année sont clôturés le 31 décembre.

De raad van bestuur, evenals de door het **Paritair Sub-Comité** voor de Metaalhandel aangeduide revisor of accountant, **maken** jaarlijks **elk** een schriftelijk verslag op betreffende de uitvoering van hun opdracht gedurende het afgelopen jaar. De balans, **samen** met de hierboven bedoelde schriftelijke jaarverslagen, **moeten** uiterlijk gedurende de **maand juli** aan het Paritair Sub-Comité voor de Metaalhandel ter **goedkeuring**

Le conseil d'administration ainsi que le réviseur ou expert-comptable désignés par la Sous-commission paritaire du commerce du Métal, rédigent annuellement un rapport écrit concernant l'accomplissement de leur mission pendant l'année révolue. Le bilan, conjointement avec les rapports annuels écrits visés ci-dessus, doivent être soumis pour approbation à la Sous-commission paritaire du

worden voorgelegd.

#### **HOOFDSTUK VII. - Ontbinding en vereffening van het Fonds.**

Art. 38. Het Fonds kan slechts bij eenparige beslissing van het Paritair Subcomité voor de Metaalhandel worden ontbonden. Dit laatste dient tegelijkertijd de vereffenaars te **benoemen**, hun bevoegdheden en hun bezoldiging vast te stellen en de bestemming van de netto-activa te bepalen.

commerce du Métal pendant le mois de juillet au plus tard.

#### **CHAPITRE VII. - Dissolution et liquidation du Fonds.**

Art. 38. Le Fonds ne peut être dissous que par décision unanime de la Sous-commission paritaire du commerce du Métal. Celle-ci devra nommer en même temps les liquidateurs, déterminer leurs pouvoirs et leur rémunération et définir la destination de l'actif net du Fonds.